



Traductrice-révisure ou traducteur-réviseur (de l'anglais au français)

Lieu de travail : Ottawa, ON

Type de poste : Permanent

Durée du poste : Indéterminée

Travail à distance : Modèle hybride

Date de clôture: 7 septembre 2026 23:59 HNE

Le saviez-vous?

Le Service de traduction et de révision, qui fait partie du département des Communications, veille à ce que la Banque du Canada communique efficacement avec ses différents auditoires francophones. La personne retenue jouera un rôle clé dans cette mission, en étroite collaboration avec une équipe de spécialistes de la langue et des communications.

Dans un contexte où les pratiques langagières évoluent rapidement, notamment sous l'effet des nouvelles technologies, la personne choisie devra allier son expertise linguistique à de solides compétences en gestion de projet, en gestion des relations, en littératie numérique et intelligence artificielle ainsi qu'en amélioration continue et innovation.

Ce que vous ferez

Domaine langagier

- Réviser et traduire des textes généraux et spécialisés, comme de grandes publications, des discours, des textes économiques pointus et d'autres documents à grande visibilité
- Créer et mettre à jour des fiches terminologiques, régulièrement
- Adapter les communications destinées aux publics francophones en appliquant les principes du langage clair et simple et de la rédaction inclusive
- Donner une rétroaction régulière aux traductrices et traducteurs pour favoriser leur développement professionnel et leur autonomie

Gestion de projets

- Planifier, coordonner et mener à bien des projets de traduction complexes, souvent à haute visibilité, en définissant clairement les étapes, les responsabilités, les échéances et les critères de qualité

- Établir des stratégies de travail efficaces, anticiper les contraintes possibles et ajuster les priorités lorsque les besoins opérationnels, les délais ou la portée des mandats évoluent
- Assurer le respect des échéances, des rythmes de production et des normes de qualité en effectuant un suivi rigoureux de l'avancement des travaux et en signalant rapidement les enjeux, y compris lorsque plusieurs priorités concurrentes doivent être traitées avec constance, discernement et efficacité

Gestion des relations et influence

- Développer et entretenir des relations de confiance avec les clients internes, y compris la Haute Direction, en se tenant bien au fait de leurs objectifs, leurs publics cibles et leurs contraintes
- Exercer un rôle-conseil en matière de langue, d'adaptation culturelle et de communication avec les auditoires francophones, notamment en recommandant des solutions qui concilient exactitude, clarté et ton approprié
- Favoriser une collaboration efficace entre les parties prenantes de projets complexes en clarifiant les attentes, en facilitant les échanges et en aidant à résoudre les divergences de points de vue
- Communiquer avec tact et clarté, même dans des contextes exigeants, marqués par des échéanciers serrés et des attentes élevées

Littératie numérique et intelligence artificielle

- Utiliser de manière critique, sûre et responsable les outils technologiques, dont les outils d'intelligence artificielle, en évaluant la pertinence des résultats, les risques liés à la confidentialité et la valeur ajoutée pour le travail linguistique
- Contribuer à l'intégration réfléchie de ces outils dans les pratiques du Service, par exemple en participant à des essais, en formulant des recommandations et en partageant les bonnes pratiques avec l'équipe

Amélioration continue et innovation

- Proposer des améliorations concrètes aux processus, aux outils et aux façons de faire afin d'accroître l'efficacité, la cohérence et la qualité des services linguistiques
- Faire preuve de curiosité et d'ouverture face aux nouvelles approches, notamment en se tenant au courant des tendances en traduction, en révision, en rédaction claire et en technologies langagières
- Participer activement à l'évolution des pratiques en traduction et en révision en contribuant aux discussions d'équipe, aux projets pilotes et à l'élaboration de normes ou de lignes directrices internes
- Gérer des mandats précis à la demande de la direction

Ce qu'il vous faut pour réussir :

- Maîtriser parfaitement le français et l'anglais
- Détenir une solide expertise en traduction, révision, recherche terminologique et rédaction
- Détenir une solide expérience en traduction économique et financière
- Détenir de solides méthodes de recherche, une grande rigueur et un jugement sûr
- Travailler efficacement sous pression et respecter des échéances serrées, en démontrant une capacité éprouvée à évoluer dans un environnement exigeant où le rendement doit demeurer soutenu
- Faire preuve d'une grande autonomie tout en sachant bien collaborer
- Intégrer volontiers les technologies dans votre travail
- Êtes une personne collaborative, à l'écoute, et axée sur les besoins des clients, des collègues et de l'organisation
- Gérer efficacement les priorités et proposer des solutions innovantes, notamment lorsque le volume de demandes est élevé et que les délais exigent des choix rapides, stratégiques et bien justifiés
- S'adapter facilement et rapidement au changement
- Faire preuve de débrouillardise et d'initiative
- Avoir un excellent esprit d'analyse et un désir constant d'élargir vos connaissances

Formation et expérience

- Diplôme universitaire en traduction (baccalauréat ou maîtrise), ou dans un domaine connexe.
- Au moins sept ans d'expérience en traduction, dont cinq en révision

Atouts

- Expérience en traduction-révision dans un environnement structuré et performant
- Titre professionnel (OTTIAQ ou ATIO)
- Très bonne connaissance des outils d'aide à la traduction, notamment LogiTerm, et des technologies connexes

Autres exigences

- Bilinguisme essentiel, niveau linguistique pleinement fonctionnel requis (niveau 5)
- Admissibilité à une cote de sécurité de fiabilité

Ce que vous pouvez attendre de la Banque

Saisissez cette occasion unique de faire partie d'une équipe très performante au sein d'une grande organisation. La Banque offre un programme de rémunération et d'avantages sociaux concurrentiel conçu pour répondre à vos besoins à chaque étape de votre vie et de votre carrière. Pour en savoir plus sur les principaux avantages sociaux, veuillez consulter Tout ce qui s'offre à vous.

- Le salaire se situe généralement entre 111 051\$ et 130 649\$, (niveau de poste 17) selon les compétences et l'expérience du candidat retenu.
- La Banque offre une prime pour les personnes qui répondent aux attentes avec succès de 7 à 10% du salaire de base individuel. La Banque offre une rémunération au rendement supplémentaire (5%) aux employés qui dépassent les attentes. Les employés qui fournissent un rendement exceptionnel dépassant largement les attentes peuvent être admissibles à une rémunération au rendement plus élevée.
- Un programme complet d'avantages sociaux flexibles vous permet de choisir le niveau de protection qui correspond à vos besoins en matière de soins de santé, de soins dentaires, d'assurance invalidité, d'assurance vie et d'assurance accident.
- Vous pouvez également acheter des jours de congé supplémentaires (maximum de cinq par année) qui s'ajoutent à vos congés annuels de base.
- Vous bénéficiez d'un régime de retraite à prestations déterminées indexées.

Pour soumettre votre candidature, cliquez ici : [Traductrice-révisure/traducteur-réviseur \(de l'anglais au français\) Détails de l'emploi | Bank of Canada](#)